

1 ANDRE BIROTTE JR.
United States Attorney
2 ROBERT E. DUGDALE
Assistant United States Attorney
3 Chief, Criminal Division
DAFFODIL TYMINSKI (Cal. State Bar No.: 243680)
4 Assistant United States Attorney
General Crimes Section
5 1200 United States Courthouse
312 North Spring Street
6 Los Angeles, California 90012
Telephone: (213) 894-0917
7 Facsimile: (213) 894-0141
E-mail: daffodil.tyminski@usdoj.gov
8

9 Attorneys for Plaintiff
UNITED STATES OF AMERICA
10

11 UNITED STATES DISTRICT COURT
12 FOR THE CENTRAL DISTRICT OF CALIFORNIA

13 UNITED STATES OF AMERICA,) NO. 11-1942M
14 Plaintiff,) C O M P L A I N T
15 v.) [AMENDED] FOR PROVISIONAL ARREST
16 GENTIAN DODA,) WARRANT AND EXTRADITION;
aka "Azem Shaqiri,") EXHIBITS; ORDER THEREON
17 Defendant.)
18)
19)
20)

21 TO: Honorable Jacqueline Chooljian
United States Magistrate Judge
22 Central District of California

23 I, Daffodil Tyminski, being duly sworn, depose and state that
24 I am an Assistant United States Attorney for the Central District
25 of California and act for and on behalf of the Republic of
26 Albania pursuant to the extradition treaty between the United
27 States of America and Albania, signed March 1, 1933 and entered
28 into force November 14, 1935 ("the Treaty"), with respect to the

1 fugitive, GENTIAN DODA also known "Azem Shaqiri" (hereinafter,
2 "the fugitive" or "DODA").

3 In accordance with Title 18, United States Code, Section
4 3184, I charge on information and belief that:

5 1. The Republic of Albania has requested extradition of
6 DODA, a naturalized British citizen of Albanian heritage, on a
7 conviction for premeditated murder, punishable under Articles 78
8 and 278 of the Penal Code of the Republic of Albania. A copy of
9 that Extradition Treaty is attached hereto as Exhibit A.

10 2. I am informed through diplomatic channels that DODA was
11 convicted in Albania on April 26, 2001 for the crimes of
12 premeditated murder and illegal possession of fire weapons in
13 violation of Articles 78 and 278 of the Criminal Code of the
14 Republic of Albania, a warrant for the arrest of the fugitive for
15 those crimes having first been issued in Albania on May 7, 1999,
16 by the Mat District Court.

17 3. The offense for which DODA's extradition is sought is
18 covered by Article 2 of the Treaty. Specifically, the text of
19 the Treaty enumerates murder, which necessarily covers
20 premeditated murder, as an extraditable offense. I also know
21 that, as required by the Treaty, premeditated murder is
22 punishable by at least a year imprisonment under the laws of both
23 the United States, including under federal and California state
24 law, and of Albania.

25 4. In its request for the extradition of the fugitive, the
26 government intends to submit a formal extradition request based
27 on the following summary of witness statements and other
28

1 evidence, from which the following facts may reasonably be
2 derived:

3 a. On October 27, 1997, at around 11:50 a.m., in the
4 center of the town of Burrel, DODA set up an ambush for the
5 victim, Gazmir Dedja. When the victim was approximately 30 feet
6 from DODA, DODA called out "Hey Gaz!," causing the victim to turn
7 towards DODA. DODA then shot the victim multiple times with an
8 illegal firearm. An innocent bystander, Asllan Gjok, was also
9 shot, and both men eventually died as a result of their gunshot
10 wounds.

11 b. At the time of the shooting, DODA was a member of
12 a gang known as the Kola gang, and the victim Dedja was in a gang
13 known as the Dedja gang, and prosecutors in Albania believe the
14 killing was caused by rival gang warfare.

15 c. Before the victim Dedja died, he made a dying
16 declaration naming DODA as his killer.

17 5. That the fugitive is in custody, in Los Angeles County,
18 in the Central District of California.

19 WHEREUPON, complainant requests that a warrant be
20 issued, based on probable cause, pursuant to Title 18, United
21 States Code, Section 3184, for the arrest of GENTIAN DODA for the
22 crime of premeditated murder; that Gentian Doda be brought before
23 a judicial officer of this Court and the evidence of criminality
24 heard as required by law; that if on such hearing the judicial
25 officer deems the evidence sufficient under the provisions of the
26 Treaty to sustain the charge, the judicial officer certify the
27 same to the Secretary of State in order that a warrant may issue
28 in the discretion of the Secretary for the surrender of Gentian


1 Doda to the appropriate authorities of Albania, according to the
2 Treaty; and that the relevant judicial officers of this Court
3 take such other actions as they are required to take under the
4 provisions of the Treaty and the laws of the United States to
5 meet the obligations of the Treaty.

6 DATED: August 19, 2011, at Los Angeles, California.

7 Respectfully submitted,

8 ANDRÉ BIROTTE JR.
United States Attorney

9 ROBERT E. DUGDALE
10 Assistant United States Attorney
Chief, Criminal Division

11
12 
13 DPFODIL TYMINSKI
Assistant United States Attorney
General Crimes Section

14 Attorneys for Complainant
15 UNITED STATES OF AMERICA

16 Subscribed and sworn to before
17 me this 19th day of August, 2011.

18 JACQUELINE CHOOLJIAN

19 HON. Jacqueline Chooljian
20 United States Magistrate Judge

21
22
23
24
25
26
27
28

EXHIBIT A

OffshoreAlert^A

TREATY SERIES, No. 902

EXTRADITION

TREATY
BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA
AND ALBANIA

Signed at Tirana, March 1, 1933.
Ratification advised by the Senate of the United States, February 2, 1934 (legislative day of January 23, 1934).
Ratified by the President of the United States, February 21, 1934.
Ratified by Albania, April 20, 1935.
Ratifications exchanged at Washington, November 14, 1935.
Proclaimed by the President of the United States, November 19, 1935.



UNITED STATES
GOVERNMENT PRINTING OFFICE
WASHINGTON : 1935

BY THE PRESIDENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA

A PROCLAMATION

WHEREAS an Extradition Treaty between the United States of America and Albania was concluded and signed by their respective Plenipotentiaries at Tirana on the first day of March, one thousand nine hundred and thirty-three, the original of which Treaty, being in the English and Albanian languages, is word for word as follows:

TREATY OF EXTRADITION BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE KINGDOM OF ALBANIA.

TRAKTAT EKSTRADIMI MIDIS SHTETEVEVE TË BASHKUAR T'AMERIKES EDHE MBRETERISE SHQIPETARE.

The United States of America and Albania, desiring to promote the cause of justice, have resolved to conclude a treaty for the extradition of fugitives from justice between the two countries and have appointed for that purpose the following Plenipotentiaries:

The President of the United States of America: Herman Bernstein, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of the United States of America to Albania;

His Majesty the King of the Albanians: His Excellency M. Djafer Vila, Minister for Foreign Affairs;

Who, after having communicated to each other their respective full powers, found to be in good and due form, have agreed upon and concluded the following articles:

Shtetet e Bashkuar t'Amërikës edhe Shqipëria, dyke dashur të vijjnë në ndihmë të drejtësisë, kanë vendosur të lidhin midis të dy Shteteveve një traktat për ekstradimin e të aratisurve që u shmangen drejtësisë dhe kanë emëruar për këtë qëllim Fuqiplotët që vijojnë:

Presidenti i Shteteveve të Bashkuar t'Amërikës: Ekselencën e Tij Z. Herman Bernstein, i Dërguar i Jashtëzakonshëm dhe Ministër Fuqiplottë i Shteteveve të Bashkuar t'Amërikës në Shqipëri;

Nalt-Madhëria e Tij Mbreti i Shqiptarëve: Ekselencën e Tij Z. Djafer Vila, Ministër i Púnëvet të Jashtme;

Të cilët, pasi i-a komunikuan njërijetrit fuqit' e plotta të tyre përkatëse, që u-gjëntnë në formë të mirë dhe të duhur, ranë në ujdí dhe përfunduan artikujt që vijojnë:

ARTICLE I

It is agreed that the Government of the United States and the Government of Albania shall, upon requisition duly made as herein provided, deliver up to justice any person who may be charged with, or may have been convicted of, any of the crimes or offenses specified in Article II of the present Treaty committed within the jurisdiction of one of the High Contracting Parties, and who shall seek an asylum or shall be found within the territories of the other; provided that such surrender shall take place only upon such evidence of criminality, as according to the laws of the place where the fugitive or person so charged shall be found, would justify his apprehension and commitment for trial if the crime or offense had been there committed.

ARTICLE II

Persons shall be delivered up according to the provisions of the present Treaty, who shall have been charged with or convicted of any of the following crimes or offenses:

1. Murder, (including crimes designated by the terms parricide, poisoning, and infanticide); manslaughter, when voluntary.
2. Malicious wounding or inflicting grievous bodily harm with premeditation.
3. Rape, abortion, carnal knowledge of children under the age of 15 years.
4. Abduction or detention of women or girls for immoral purposes.
5. Bigamy.
6. Arson.
7. Willful and unlawful destruction or obstruction of railroads, which endangers human life.

ARTIKULL I

Qeveria e Shtetevet të Bashkuar dhe Qeveria e Shqipërisë pranojnë që t'i dorëzojnë drejtësisë, mbi kërkimin e bërë regullisht sikundër parashifet këtu, cilindó person që munt të jetë akuzuar osé munt të jetë dënuar për cilindó prej delikteve të caktuar në Artíkullin II të këti Traktati, kryer mbrenda jurisdiksionit të njërës nga Palët e Nalta Kontraktuëse, dhe që ka për të kërkuar strehë osé ka për t'u ndodhur mbrenda tokës së tjetrës; me konditë që ky dorëzim do të bëhet vetëm pas asish provash fajtorije që si mbas ligjevet të shtetit ku i arafisuri osé personi i akuzuar si i këtillë ndodhet, munt të justifikojnë zënien dhe dorëzimin e tij për t'u gjykuar po të ish që delikti t'ish kryer atjë.

ARTIKULL II

Do të dorëzohen atá persona që, si mbas këti Traktati, do të jenë akuzuar osé dënuar për cilindó prej delikteve që vijojnë:

1. Vrasje, (dyke përfshirë edhe deliktet e caktuar prej térmeve prindvrasje, helmim, dhe foshnjëvrasje); vrasje me qëllim.
2. Plagosje me qëllim osé lezió i rëndë trupór me paramendim.
3. Turpërim me violencë, dëshitim, turpërim femijësh nën moshën 15 vjetsh.
4. Rëmbim osé mbajtje grash osé vajzash për qëllime luksuri.
5. Bigamí.
6. Vënje zjarri me paramendim.
7. Prishje osé pengim me dashje dhe i pa-ligjshëm i hekurúdhave, që ve në rezik jetën njerëzore.

8. Crimes committed at sea:

(a) Piracy, as commonly known and defined by the law of nations, or by statutes;

(b) Wrongfully sinking or destroying a vessel at sea or attempting to do so;

(c) Mutiny or conspiracy by two or more members of the crew or other persons on board of a vessel on the high seas, for the purpose of rebelling against the authority of the Captain or Commander of such vessel, or by fraud or violence taking possession of such vessel;

(d) Assault on board ship upon the high seas with intent to do bodily harm.

9. Burglary; house-breaking.

10. The act of breaking into and entering the offices of the Government or public authorities, or other buildings not dwellings with intent to commit a felony therein.

11. Robbery.

12. Forgery or the utterance of forged papers.

13. The forgery or falsification of the official acts of the Government or public authorities, including Courts of Justice, or the uttering or fraudulent use of any of the same.

14. The fabrication of counterfeit money, whether coin or paper, counterfeit titles or coupons of public debt, created by National, State, Provincial, Territorial, Local or Municipal Governments, bank notes or other instruments of public credit, counterfeit seals, stamps, dies and marks of State or public administrations, and the utterance, circulation or fraudu-

8. Delikte të kryer në det:

(a) Piratësi, sikundër njihet zakonisht dhe sikundër është caktuar prej të drejtës nërkombëtare ose prej ligjevet;

(b) Fundosje ose prishje pa të drejtë e një anije në det ose tentativë për gjë të këtillë;

(c) Rebelim ose konspirim prej dy ose më shumë pjesëtarësh të ekipazhit ose personash të tjerë që ndodhen mbi një anie në det të hapët, me qëllim që të rebelojnë kundër autoritetit të Kapitenit ose Komandantit të kësaj anije, ose me mashtrim ose violencë të shtjënë në dorë këtë anie;

(d) Msynje mbrenda në anie në det të hapët me qëllim lesioni trupor.

9. Hyrje dyke thyer ose hyrje me çdo mënyrë tjetër në godinë ose banesë për vjedhje.

10. Hyrja dyke thyer dhe hyrja me çdo mënyrë tjetër në zyrat qeveritare ose t' autoritetevet publike, ose në të tjera ndërtesa që nuk janë banesa, me qëllim për të kryer një delikt aty mbrenda.

11. Vjedhje me violencë a frikësim.

12. Kontrafaqim dhe vumje në qarkullim letrash të kontrafaqura.

13. Kontrafaqim ose falsifikim i akteve zyrtare qeveritare ose t' autoritetevet publike, dyke përfshirë edhe të Gjykatorevet të Drejtësisë, ose vumje në qarkullim ose përdorim me qëllim mashtrimi i një akti të tillë.

14. Fabrikim monedhash të kontrafaqura, si metalike ashtu edhe karte, titujsh ose kuponash të kontrafaqura të dettës publike, të emettuara prej Qeverivet Kombëtare, Shtetënore, Provinciale, Teritoriale, Lokale ose Bashkiake, bank-notash ose instrumentash të tjera të kredisë publike, vulash, timbrash, kallëpesh monedhe dhe shenjash të

4

lent use of the above mentioned objects.

15. Embezzlement.

16. Kidnapping of minors or adults, defined to be the abduction or detention of a person or persons, in order to exact money from them, their families or any other person or persons, or for any other unlawful end.

17. Larceny, defined to be the theft of effects, personal property, or money, of the value of twenty-five dollars or more, or Albanian equivalent.

18. Obtaining money, valuable securities or other property by false pretenses, or receiving any money, valuable securities or other property knowing the same to have been unlawfully obtained, where the amount of money or the value of the property so obtained or received exceeds two hundred dollars, or Albanian equivalent.

19. Perjury.

20. Fraud or breach of trust by a bailee, banker, agent, factor, trustee, executor, administrator, guardian, director or officer of any company or corporation, or by any one in any fiduciary position, where the amount of money or the value of the property misappropriated exceeds two hundred dollars, or Albanian equivalent.

21. Crimes and offenses against the laws of both countries for the suppression of slavery and slave trading.

kontrafaqúra të administrátavet shtetënore osé publike, dhe nxjerja, qarkullimi osé përdorimi me qëllim mashtrimi i objektevet të sipërpërmendur.

15. Përvetëm (keqpërdorim besimi).

16. Grabitje e të miturve osé e adultve, do me thënë rëmbim osé robërim i një personi osé personash, për të nxjerë pare prej tyre, prej famílieve të tyre osé prej nonjë personi tjetër osé personash të tjerë, osé për çfarëdo qëllim të pa-ligjshëm tjetër.

17. Vjedhje, do me thënë vjedhje teshash, sendesh personale, osé patesh, me vleftë prej njëzët e pesë dollarësh osé më tepër, osé me aqevleftë në monedhë shqiptare.

18. Obtenim patesh, titujsh me vleftë osé pasunirash të tjera me dinakëri, osé marrje e çfarëdo patesh, titujsh me vleftë osé pasunirash të tjera dyke ditur se këtë kanë qënë shtënë në dorë me mënyra të pa-ligjshme, kur shuma e patesh osé vleftë e sendeve të obtueme osé të marruna me këtë mënyrë kalón dy-qint dollarët osé nj'atë vleftë në monedhë shqiptare.

19. Dëshmim i remë.

20. Mashtrim osé keqpërdorim besimi nga ana e një depozitari, bankieri, agjenti, komisionari, të besuari (trustee), ekzekutori testamentar, administratori, tutori, drejtori osé zyrtari të çdo shoqërie osé korporate, osé nga ana e çfarëdo personi që mban një pozitë besimi (fiduciare), kur shuma e patesh osé vleftë e pasurisë përvetuar kalón dy-qint dollarët osé ekuivalencën në monedhë shqiptare.

21. Delikte kundër ligjevet të të dy Shtetevet për shdukjen e skllavërisë dhe kundër tregëtimit të skllévëve.

22. Wilful desertion or wilful non-support of minor or dependent children, or of other dependent persons, provided that the crime or offense is punishable by the laws of both countries.

23. Bribery.

24. Crimes or offenses against the bankruptcy laws.

25. Crimes or offenses against the laws for the suppression of traffic in narcotics.

26. Extradition shall also take place for participation in any of the crimes or offenses before mentioned as an accessory before or after the fact, or in any attempt to commit any of the aforesaid crimes or offenses.

ARTICLE III

The provisions of the present Treaty shall not import a claim of extradition for any crime or offense of a political character, nor for acts connected with such crimes or offenses; and no person surrendered by or to either of the High Contracting Parties in virtue of this Treaty shall be tried or punished for a political crime or offense committed before his extradition. The State applied to, or courts of such State, shall decide whether the crime or offense is of a political character. When the offense charged comprises the act either of murder or assassination or of poisoning, either consummated or attempted, the fact that the offense was committed or attempted against the life of the Sovereign or Head of the State of one of the High Contracting Parties, or against the Sovereign or Head of a foreign State, or against the life of any member of his family, shall not be deemed sufficient to sustain that such crime or offense was of a political character, or was an act connected with crimes or offenses of a political character.

22. Neveritje dëshasi osë mos-përkujdesje dëshazi fëmijësh të mitun osë të pa-zotë të shikojnë veten osë personash të tjerë të këtyllë, me konditë që delikti të jetë i ndëshkuëshëm prej ligjevet të të dy shtetevet.

23. Mitë.

24. Delikte kundër ligjeve të bankrutës.

25. Delikte kundër ligjeve për të shdukur trafikun e narkotikeve.

26. Gjith ashtu ekstradimi ka për t'u bërë edhe për bashkupunim në cilindó prej delikteve të nalt-permendur si komplic para osë pas ngjarjes osë në çfarëdó tentativë për të kryer cilindó prej deliktevet të sipërpërmendura.

ARTIKULL III

Dispozitat e këtij Traktati nuk japin të drejtë të kërkohet ekstradimi për ndonjë delikt me karakter politik, as për vepra që kanë lidhje me kësish delikte; dhe asnjë person i dorëzuar nga njëra Palë e Naltë Kontraktuësh tjetër Palë në themél të këtij Traktati nuk do të gjykohet osë ndëshkohet për ndonjë delikt politik të kryer përpara ekstradimit të tij. Shteti prej të cilit kërkohet ekstradimi, osë Gjykatoret e këtij Shteti, do të vendosin nëse delikti ka karakter politik. Kur faji i ngarkuar është osë vrasje osë asasinim osë helmim, qoftë i kryer qoftë i tentuar, fakti që faji është kryer osë tentuar kundër jetës së Sovranit osë Shefit të Shtetit të njëres nga Palët e Nalta Kontraktuësh, osë kundër Sovranit osë Shefit të një Shteti të huaj, osë kundër jetës së ndonjanit prej anëtarëvet të families së tij, mjafton për të mos i dhënë këtij delikti karakter politik as për t'a lidhur këtë me delikte me karakter politik.

ARTICLE IV

No person shall be tried for any crime or offense, committed prior to his extradition, other than that for which he was surrendered, unless he has been at liberty for one month after having been tried, to leave the country, or, in case of conviction, for one month after having suffered his punishment or having been pardoned.

ARTICLE V

A fugitive criminal shall not be surrendered under the provisions hereof, when, from lapse of time or other lawful cause, according to the laws of the demanding country, the criminal is exempt from prosecution or punishment for the offense for which the surrender is asked.

ARTICLE VI

If a fugitive criminal whose surrender may be claimed pursuant to the stipulations hereof, be actually under prosecution, out on bail or in custody, for a crime or offense committed in the country where he has sought asylum, or shall have been convicted thereof, his extradition may be deferred until such proceedings be determined, and until he shall have been set at liberty in due course of law.

ARTICLE VII

If a fugitive criminal claimed by one of the two parties hereto, shall be also claimed by one or more powers pursuant to treaty provisions, on account of crimes or offenses committed within their jurisdiction, such criminal shall be delivered to that State whose demand is first received unless the demand is waived.

This article shall not affect such treaties as have previously been concluded by one of the contracting parties with other States.

ARTIKULL IV

Askúsh nuk do të gjykohet për ndonjë delikt të kryer përpara ekstradimit të tij, veç se për deliktin për të cilin është dorëzuar, posë rastit kur ky ka qënë i lirë për një muaj resht të dalë jashtë shtetit pasi të ketë qënë gjykuar, osë në rast dënimi, të ketë vëajtur ndëshkimin osë të jetë falur.

ARTIKULL V

Një kriminál i aratisur nuk do të dorëzohet në mbështetje të dispozitavet të këtij Traktati, kur, përshkak parashkrimi osë për arsye ligjore tjetër, si mbas ligjevet të Shtetit kërkues, krimináli përjashtohet nga ndjekja osë ndëshkimi për deliktin për të cilin kërkohet ekstradimi.

ARTIKULL VI

Kur një kriminál i aratisur, ekstradimi i të cilit kërkohet si mbas stipulatavet të këtij Traktati, ndodhet nën ndjekje, është i liruar me garanci, osë mbahet i burgosur, për ndonjë delikt të kryer në shtetin ku ka kërkuar strehë, osë ka qënë dënuar për atë delikt, ekstradimi i tij munt të shtyhet deri sa ndjekjet në fjalë të jenë përfunduar, dhe aý të jetë liruar si mbas dispozitavet ligjore.

ARTIKULL VII

Kur një kriminál i aratisur që reklamohet prej njëres nga të dy palët e kësaj marrëveshjeje, kërkohet edhe prej një osë më tepër shteteve në bazë dispozitash të traktatave, për delikte të kryer mbrenda jurisdiksioneve të tyre, ky kriminál do t'i dorëzohet atij Shteti, kërkesa e të cilit ka arrijtur e para, veç kur hiqet dorë nga kërkesa.

Ky artikull nuk do të cënojë traktatet që janë lidhur qysh më parë prej njëres osë tjetres nga Palët Kontraktuese me Shtete të tjerë.

ARTICLE VIII

Under the stipulations of this Treaty, neither of the High Contracting Parties shall be bound to deliver up its own citizens, except in cases where such citizenship has been obtained after the perpetration of the crime for which extradition is sought. The State appealed to shall decide whether the person claimed is its own citizen.

ARTIKULL VIII

Si mbas stipulatavet të këtij Traktati, as njëra nga Palët e Nalta Kontraktuëse nuk do të jetë e detyruar të ekstradojë shtetasët e vetë, veç kur shtetësia është marrë pas kryerjes së deliktat për të cilin kërkohet ekstradimi. Shteti prej të cilit kërkohet ekstradimi ka me vendosë nëse personi i reklamuar është shtetas i tij.

ARTICLE IX

The expense of transportation of the fugitive shall be borne by the government which has preferred the demand for extradition. The appropriate legal officers of the country where the proceedings of extradition are had, shall assist the officers of the government demanding the extradition before the respective judges and magistrates, by every legal means within their power; and no claim other than for the board and lodging of a fugitive prior to his surrender, arising out of the arrest, detention, examination and surrender of fugitives under this treaty, shall be made against the government demanding the extradition; provided, however, that any officer or officers of the surrendering government giving assistance, who shall, in the usual course of their duty receive no salary or compensation other than specific fees for services performed, shall be entitled to receive from the government demanding the extradition the customary fees for the acts or services performed by them in the same manner and to the same amount as though such acts or services had been performed in ordinary criminal proceedings under the laws of the country of which they are officers.

ARTIKULL IX

Shpenzimet e transportimit të të aratësorit do të paguhet prej qeverisë që paraqet kërkesën për ekstradim. Nën-punësët kompetentë të drejtësisë së shtetit ku janë dyke u kryer vepërimet e ekstradimit, do të ndihmojnë nëpunësët e qeverisë që kërkón ekstradimin përpara gjykatësve dhe magistratëve përkatës, me të gjitha mjetet ligjore që disponojnë; dhe asnjë shpenzim nuk do të kërkohet nga qeveria që reklamón ekstradimin përveç shpenzimevet për ushqimin dhe fjetjen e të aratësorit përpara dorëzimit të tij, të shkakëtara prej arrestimit, burgimit, hetimit dhe ekstradimit të të aratësorit si mbas këtij Traktati; por me konditë që, nëpunësi osë nëpunësët e qeverisë dorëzuese që ndihmojnë, të cilët në vazhdim të rëgulltë të detyrës së tyre nuk kanë për të marrë asnjë rrogë osë shpërblim veç taksave specifike për shërbime të kryera, do të kenë të drejtë të marrin nga qeveria që kërkón ekstradimin, taksat e zakonëshme për vepërimet osë shërbimet e kryera prej tyre në mënyrën dhe në sasinë sikur këto vepërimet osë shërbime të ishin kryer në proceset penale ordinare si mbas ligjevet të Shtetit në shërbimin e të cilit ndodhen si nëpunës.

ARTICLE X

Everything found in the possession of the fugitive criminal at the time of his arrest, whether being the proceeds of the crime or offense, or which may be material as evidence in making proof of the crime, shall so far as practicable, according to the laws of either of the High Contracting Parties, be delivered up with his person at the time of surrender. Nevertheless, the rights of a third party with regard to the articles referred to, shall be duly respected.

ARTICLE XI

The stipulations of the present Treaty shall be applicable to all territory wherever situated, belonging to either of the High Contracting Parties or in the occupancy and under the control of either of them, during such occupancy or control.

Requisitions for the surrender of fugitives from justice shall be made by the respective diplomatic agents of the High Contracting Parties. In the event of the absence of such agents from the country or where extradition is sought from territory included in the preceding paragraphs, other than the United States or Albania, requisitions may be made by superior consular officers.

The arrest of the fugitive shall be brought about in accordance with the laws of the respective countries, and if, after an examination, it shall be decided, according to the law and the evidence, that extradition is due pursuant to this treaty, the fugitive shall be surrendered in conformity to the forms of law prescribed in such cases.

ARTIKULL X

Çdo send që gjendet në posedimin e kriminalit të aratisur në kohën e arrestimit të tij, qoftë se këtë sende rjedhin nga delikti, qoftë se munt të përdoren si material prove në provimin e deliktit, me sa të jetë e mundur, si mbas ligjevet të seicilës nga Palët e Nalta Kontraktuëse, do të dorëzohen së bashku me personin në kohën e ekstradimit të tij. Sidó qoftë, të drejtat e një personi të tretë përsá u përkét sënëve të naltpërmëndura, do të respektohen duhësisht.

ARTIKULL XI

Stipulatat e këtij Traktati do të jenë t'aplikuëshme në të gjitha tokat kudó që të ndodhen, që janë nën zotërimin e njëres osé tjetres nga Palët e Nalta Kontraktuëse osé nën okupimin dhe nën kontrollimin e njëres osé tjetres prej tyre, sa kohë që vazhdón ky okupim osé kontrollim.

Kërkesat për ekstradimin e të aratisurve nga drejtësia do të bëhen me anën e agjéntëvet diplomatikë përkatës të Palëvet të Nalta Kontraktuëse. Në rast të mos-ndodhjes së agjéntëve të tillë në Shtet osé kur ekstradimi kërkohet nga ndonjë tokë e përfshirë në paragrafet e parakaluem, posë Shtétevet të Bashkuar osé Shqipërisë, kërkesat munt të bëhen me anën e zyrtárëve eprorë konsullorë.

Arrestimi i të aratisurit do të bëhet në konformitet me ligjet e Shtétevet respektive, dhe nësë, pas një shqyrtimi, do të vendoset, si mbas ligjës dhe provavet, që ekstradimi duhet të akordohet në bazë të këtij Traktati, i aratisuri do të dorëzohet në konformitet me format e ligjës që disponojnë për kësish raste.

The person provisionally arrested, shall be released, unless within two months from the date of arrest in Albania, or from the date of commitment in the United States, the formal requisition for surrender with the documentary proofs hereinafter prescribed be made as aforesaid by the diplomatic agent of the demanding Government, or, in his absence, by a consular officer thereof.

If the fugitive criminal shall have been convicted of the crime or offense for which his surrender is asked, a copy of the sentence of the court before which such conviction took place, duly authenticated, shall be produced. If, however, the fugitive is merely charged with crime, a duly authenticated copy of the warrant of arrest in the country where the crime was committed shall be produced, together with the evidence of criminality mentioned in Article I hereof.

ARTICLE XII

The present Treaty, of which the English and Albanian texts are equally authentic, shall be ratified by the High Contracting Parties in accordance with their respective constitutional methods, and shall take effect on the date of the exchange of ratifications which shall take place at Washington as soon as possible.

ARTICLE XIII

The present Treaty shall remain in force for a period of five years, and in case neither of the High Contracting Parties shall have given notice one year before the expiration of that period of its intention to terminate the Treaty, it shall continue in force until the expiration of one year from the date on which such notice of ter-

Personi i arrestuar përkohësisht, do të lirohet, veç në rastin kur mbrenda dy muajve nga data e arrestimit në Shqipëri osë në Shtetet e Bashkuar, kërkesa formale për dorëzim bashkë me dokumentat provuese të përshkruara këtu poshtë do të jenë paraqitur sikundër që përmendet këtu sipër prej agjentit diplomatik të Qeverisë kërkuëse, osë, në mungesë të tij, prej një nënpúnësi konsullor të asaj Qeverie.

Në rast se kriminali i aratisur do të jetë dënuar për deliktin për të cilin kërkohet ekstradimi i tij, duhet të paraqitet një kópie, duhësisht e autentikuar, e vendimit të gjykatores që ka caktuar këtë dënim. Por, kur i aratisuri është vetëm akuzuar me delikt, do të paraqitet një kópie, duhësisht e autentikuar, e mandatit t'arrestimit të Shtetit ku është kryer delikti, së bashku me provën e fajësisë të përmendur në Artikullin I të këtij Traktati.

ARTIKULL XII

Ky Traktat, tekstet anglisht dhe shqip të të cilit janë njësisht autentike, do të ratifikohet prej Palëvet të Nalta Kontraktuëse në konformitet me rëgullat konstitucionale respektive dhe do të hyjë në fuqi ditën e shkëmbimit të ratifikimevet që do të bëhet në Washington sa më shpejt që të jetë e mundur.

ARTIKULL XIII

Ky Traktat do të mbetet në fuqi për një periudë prej pesë vjetsh, dhe në rast se as njëra nga Palët e Nalta Kontraktuëse nuk do të ketë njoftuar një vjet para mbarimit të asaj periude qëllimin e vetë për t'i dhënë fund Traktatit, ky do të vazhdojë të mbesë në fuqi deri në mbarimin e një vjeti prej datës në të cilën të jetë

mination shall be given by either of the High Contracting Parties.

In witness whereof the above named Plenipotentiaries have signed the present Treaty and have hereunto affixed their seals.

Done in duplicate at Tirana this first day of March, nineteen hundred and thirty-three.

HERMAN BERNSTEIN

[SEAL]

dhënë një njoftim i tillë prej njëres osé tjetres nga Palët e Nalta Kontraktuëse.

Në dëshmi të të cilëve Fuqiplotët e përmendur sipër e kanë nënshkruar këtë Traktat dhe kanë vënë vulat e tyre mbi 'të.

Bërë në duplikatë në Tiranë sot të parën ditë të Marsit, një mij' e nëntë qint e tridhjet' e tre.

DJAFER VILA

[SEAL]

AND WHEREAS the said Treaty has been duly ratified on both parts, and the ratifications of the two Governments were exchanged in the city of Washington on the fourteenth day of November, one thousand nine hundred and thirty-five;

Now, THEREFORE, be it known that I, Franklin D. Roosevelt, President of the United States of America, have caused the said Treaty to be made public, to the end that the same and every article and clause thereof may be observed and fulfilled with good faith by the United States of America and the citizens thereof.

IN TESTIMONY WHEREOF, I have hereunto set my hand and caused the Seal of the United States of America to be affixed.

DONE at the city of Washington this nineteenth day of November in the year of our Lord one thousand nine hundred and [SEAL] thirty-five and of the Independence of the United States of America the one hundred and sixtieth.

FRANKLIN D ROOSEVELT

By the President:

CORDELL HULL

Secretary of State.